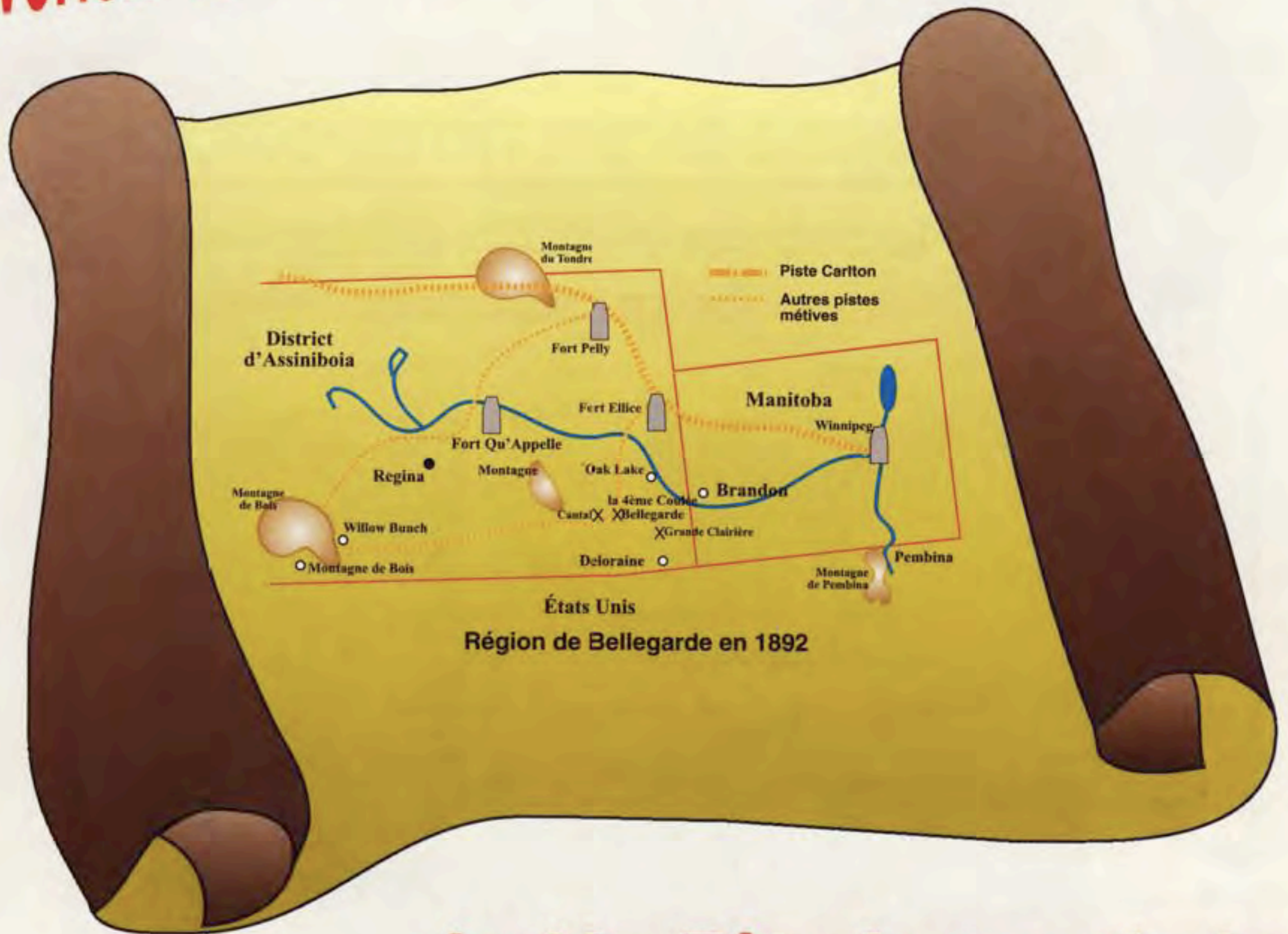


# Venez vous rencontrer à la quatrième coulée



## la 19<sup>e</sup> Fête fransaskoise à Bellegarde du 31 juillet au 2 août







# Découvrez de nouveaux horizons:

Inscrivez-votre enfant à l'école fransaskoise  
de votre communauté !



L'éducation fransaskoise,  
un cheminement qui en vaut la peine.



*Vers l'an 2000  
École Boréale (Ponteix)*

*Ensemble, découvrons de nouveaux horizons  
École St-Isidore (Bellevue)*

Pour plus d'informations, composez à frais virés le 757-7541 (bureau régional de Regina),  
le 653-8490 (bureau régional à Saskatoon) ou communiquez avec l'école fransaskoise de votre communauté.



# Mot du président:

# Informations:

C'est avec grand plaisir que je souhaite la bienvenue à tous les visiteurs de cette 19<sup>e</sup> Fête fransaskoise.

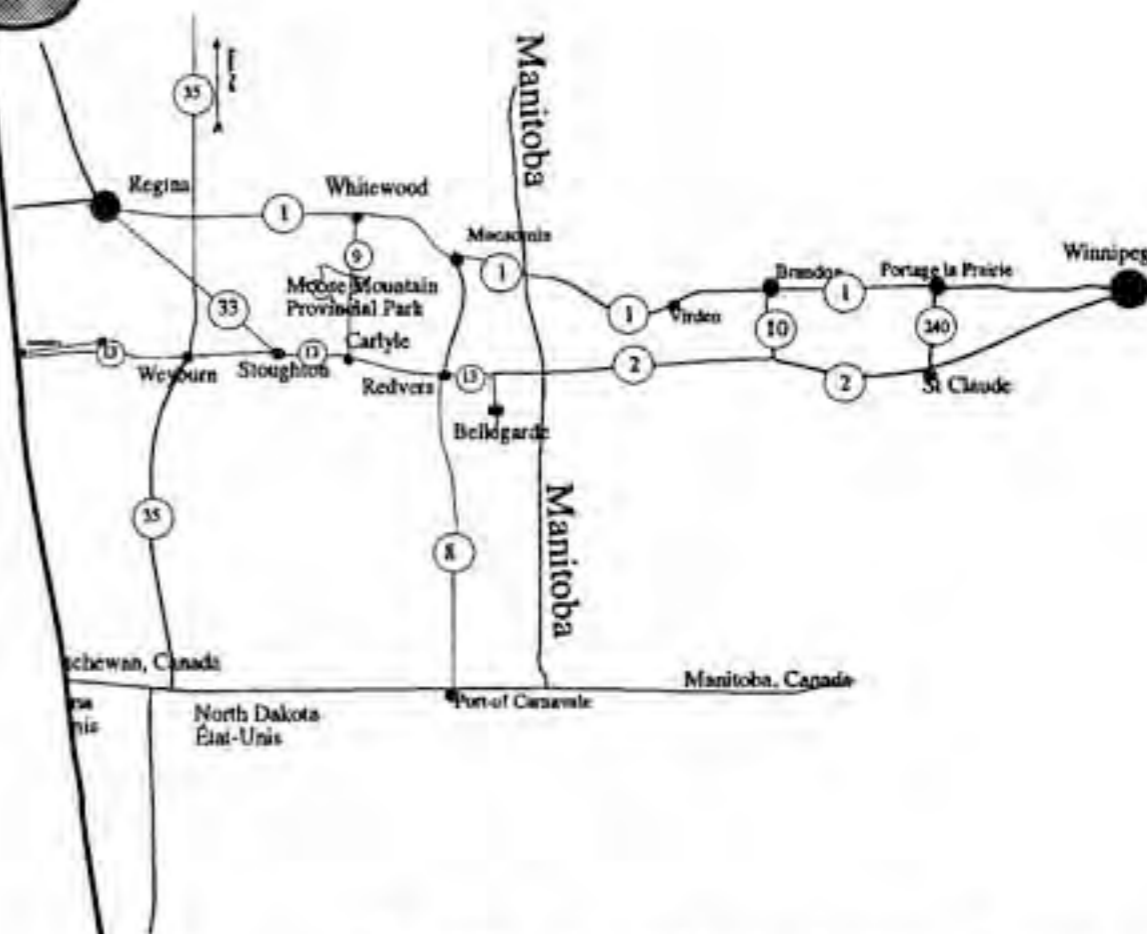
Cet événement culturel continue à resserrer les liens d'amitié et de fierté qui sont indispensables à la vie et au développement de la communauté fransaskoise.

Le comité exécutif de la Commission culturelle fransaskoise se joint à moi pour remercier et féliciter la communauté de Bellegarde qui s'est donnée corps et âme à la préparation de ce grand événement culturel pour que vous vous sentiez tous et toutes les bienvenus.

Je tiens également à souhaiter un joyeux anniversaire à la paroisse de Saint-Maurice à l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire de fondation.

Bonne Fête à toutes et à tous!

Pierre L'héritier



## Grille de kilométrage pour se rendre à Bellegarde: (approximative)

- Brandon, Mb 211 kms
- Prince Albert, Sk 644 kms
- Regina, Sk 281 kms
- Saskatoon, Sk 540 kms
- Souris, Mb 95 kms
- Winnipeg, Mb 422 kms
- Port de Carievale É.U. 80 kms



Venez nous visiter au  
**Salon du livre**  
qui sera dans le gymnase  
de l'école de Bellegarde  
durant la Fête

**Bouquinerie  
Gravel  
Bookstore**

C.P. 778, Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0  
1-800-505-BOOK (2665) - Téléphone; (306) 648-3156 - Télécopieur: (306) 648-2795



# Historique de Bellegarde

C'est grâce au travail d'un hardi missionnaire-colonisateur qu'on doit la fondation de la paroisse Saint-Maurice de Bellegarde. En 1888, l'abbé Jean-Isidore Gaire se dirige vers le sud-ouest du Manitoba où il fonde la mission de Grande-Clairière. Puis, il commence à recruter des colons français, belges et canadiens-français. Trois ans plus tard, il ne reste plus de terre dans la région de Grande-Clairière et les gens tournent leur attention vers l'ouest, vers la région qu'on appelait alors «la quatrième coulée».

Alphonse Copet, Cyrille Delaite, Joseph Delaite, Cyrille Libert et autres viennent prendre des *homesteads* en 1891. Jean-Baptiste Moreau est le premier, en 1893, qui accepte de passer l'hiver à la quatrième coulée. L'année suivante, les Sylvestre, les Stringer, les Carbotte et les Revet viennent le rejoindre et bientôt les George, Tinant, Legros, Pierrard et Stevenot se sont joints au groupe.

Depuis l'arrivée des colons, l'abbé Gaire vient dire la messe une fois en hiver et plusieurs fois en été. En 1897-1898, il y a 110 colons dans la région de Bellegarde et les gens pensent sérieusement à la fondation d'une paroisse. Le premier curé résidant est l'abbé Napoléon Poulin.

La même année, un bureau de poste ouvre ses portes à Saint-Maurice. Fabien Sylvestre en est le premier maître de poste. Son frère, Alexis, est celui qui se rend chercher le courrier à Reston chaque semaine. Bientôt, celui-ci transporte aussi des provisions pour les colons de la région et il ouvre le premier magasin.

Cette année, Saint-Maurice de Bellegarde fête son 100<sup>e</sup> anniversaire. Les choses ont bien changé depuis 100 ans, mais il est bien pour les gens de la région de se souvenir de leur passé. À quoi pensait Jean-Baptiste Moreau durant l'hiver 1893-1894 alors qu'il était seul avec sa famille dans cette immense prairie?



*L'église et le couvent de St-Maurice de Bellegarde (1927).*



*Le Conseil d'administration, les employées et employés  
du Conseil de la coopération de la Saskatchewan  
saluent les Fransaskoises et les Fransaskois  
à l'occasion de la 19<sup>e</sup> Fête fransaskoise.*



**Bonne Fête fransaskoise!**

Bureau central  
3850 rue Hillsdale, bureau 230  
Regina (Saskatchewan) S4S 7J5  
Téléphone: (306) 757-4452 - télécopieur: (306) 757-4322

Bureau sud  
Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0  
Téléphone: (306) 648-3423 - télécopieur: (306) 548-2795

2 Venez vous rencontrer à la quatrième coulée

*La 19<sup>e</sup> Fête fransaskoise*



# Horaire

## VENDREDI :

- 16 h à 22 h : Inscriptions  
20 h à 21 h : Carnaval Jeunesse dans la rue  
21 h à 23 h : **Spectacle** Freddie Pelletier  
soirée dansante (Grande tente)

21 h à 23 h :

**Spectacle:**  
Crystal Plamondon,  
(Grande tente)

22 h à 24 h :

**Danse:**  
Polly-Esther,  
(Centre communautaire)

## SAMEDI :

- 9 h à 17 h : Inscriptions  
10 h 30 à 11 h 15: Ouverture officielle de la Fête  
10 h 30 à 12 h : Carnaval Jeunesse dans la rue  
13 h à 17 h : Activités sportives et  
récréatives  
13 h à 15 h 30: Café-Bistro : Damien Lussier  
et Réjean Laroche  
(Centre communautaire)  
14 h à 16 h : Activités et spectacles pour  
jeunes Alexandre Le Clown  
& Picolo (Tente Jeunesse)  
16 h à 17 h : Pièce de théâtre historique  
(Centre communautaire)  
17 h 30 à 18 h 30: Souper Bar-B-Q  
(Grande tente)  
19 h à 20 h : Théâtre «La Grosse Noce»,  
par un groupe de St-Boniface  
(Centre communautaire)  
19 h à 20 h : Activités et spectacles pour  
jeunes: Alexandre Le Clown  
(Tente Jeunesse)

## DIMANCHE :

- 9 h à 15 h : Inscriptions  
11 h à 12 h 15: Messe du centenaire  
13 h à 17 h : Activités sportives et  
récréatives  
13 h à 15 h 30: Café-Bistro: Francis  
Marchildon  
(Centre communautaire)  
14 h à 15 h 30: Festivités du centenaire:  
défilé, procession, etc.  
14 h à 16 h : Activités pour jeunes:  
Alexandre Le Clown & Picolo  
(Tente Jeunesse / rue)  
19 h à 20 h : Spectacles: pour jeunes:  
Alexandre Le Clown  
& Réjean Laroche  
(Tente Jeunesse)  
20 h : Cérémonie de clôture  
20 h 30: Spectacle  
Jean-Guy «CHUCK» Labelle  
(Grande tente).

*Félicitations à la communauté et aux gens de Bellegarde  
en cette 19<sup>e</sup> Fête fransaskoise*

**VENEZ VOUS RENCONTRER À LA QUATRIÈME COULÉE !**



Office de coordination des affaires francophones  
1919, Saskatchewan Drive, 10<sup>e</sup> étage  
Regina (Saskatchewan) S4P 3V7

Téléphone : (306) 787-1776 - à frais virés en région    Télécopieur : (306) 787-6352



# Jean Guy Labelle

«Chuck» comme l'appellent ses fans, dévoilait son disque compact à Sudbury en mars dernier à la veille de la 21<sup>e</sup> Nuit sur l'étang, le prestigieux spectacle annuel de la meilleure musique populaire de l'Ontario français.

La télévision et la radio de la Société Radio-Canada étaient sur place pour enregistrer le spectacle. Jean-Guy recevait par la même occasion le Prix de la Nuit sur l'étang, remis à l'artiste de la chanson qui s'est le plus illustré au cours de la dernière année. Jean-Guy Labelle prend le style popularisé ces dernières années par de nouveaux chanteurs country tels que Cassonade, Guildor Roy et Bourbon Gauthier, et lui fait faire un pas de plus... dans la bonne direction! Il y imprime en effet une nouvelle authenticité et une sincérité sans détour.

C'est du neuf, et c'est du vrai : un country «grand public» qui gagne le cœur de toute la famille. Avec Jean-Guy Labelle, le country francophone est porté par l'air du temps des années 90. Ses compositions puisent dans toutes les formes classiques du country, qui vont du country standard au country-rock, en passant par la ballade romantique, le bluegrass, le boogie, et même le western.



SFEA  
Service  
fransaskois  
d'éducation  
des adultes

Le Service fransaskois d'éducation des adultes (SFEA) s'occupe de l'éducation postsecondaire francophone en Saskatchewan. Renseignez-vous sur les programmes d'éducation postsecondaire: alphabétisation, formation aux organismes, informatique, éducation à distance et éducation populaire. Composez le (306) 648-3129 ou le (306) 565-3525 ou le (306) 423-5535 (nord).

## Bonne 19<sup>e</sup> Fête fransaskoise

Le Centre fransaskois de ressources culturelles et pédagogiques (le Lien) peut vous fournir du matériel pour aider dans l'enseignement en français.

Composez le (306) 648-2240 ou le 1-800-663-5436





# Crystal Plamondon

**Crystal Plamondon** se taille rapidement une solide réputation en tant qu'artiste de calibre international, tant pour ses albums que pour ses spectacles. En fait, ses nombreux fans de Louisiane, du Canada et de France lui ont donné le surnom affectueux de «reine cajine» du Canada.

Auteure, compositrice, interprète et percussionniste trilingue (elle s'exprime en français, en anglais et en cri), Crystal grandit à Plamondon, un village du nord de l'Alberta fondé par son grand-père franco-américain. Fidèle à ses origines, Crystal s'inspire de musique country, de folklore canadien-français, de rythmes cajuns-zydecos ainsi que des échos spirituels des autochtones de sa région natale. Ses albums indépendants, *Bon Temps tout' la nuit!* (1991) et *Carpe Diem* (1993), ne mettent pas de temps à jouer sur les radios de Louisiane et du Canada. Au début de 1996, Crystal obtient son premier numéro un au palmarès avec «On va faire le rigodon» suivi immédiatement de «Capitaine» en France. En 1992, elle remporte le prix d'Artiste de l'année Molson Canadian ARIA (Alberta Recording Association). En 1993 elle est finaliste pour le prix Hommage aux femmes du YWCA pour Arts et Culture. Dès sa parution en octobre 1996, son deuxième album intitulé, *La Rousse Farouche/Wild Red*, prend d'assaut les palmarès français.



À l'heure actuelle, Crystal anime une émission de musique country intitulée «CountryMax», sur les ondes de MusiMax, une toute nouvelle station de télévision diffusant de Montréal, des mêmes locaux que sa station soeur, Musique Plus. Néanmoins, sa grande passion demeure la scène, pour tous publics confondus.



## Collège Mathieu

### Centre francsaskois d'éducation par excellence

Une école secondaire privée (8e à la 12e année) avec pensionnat, reconnue pour son excellent programme académique, ses activités de pastorale et ses volets culturel et sportif. Ça vous intéresse? Composez le (306) 648-3491 ou écrivez-nous à l'adresse suivante:

Sac 20, Gravelbourg (Saskatchewan) S0H IX0

Télécopieur: (306) 648-2604 Adresse électronique: collegemathieu@sk.sympatico.ca



# Freddie Pelletier

Freddie Pelletier est un vieux routier de la musique country dans l'ouest du pays. Le groupe est composé de Freddie à la guitare, Baline Yandte à la basse, Alain Parenteau à la batterie et Sheila Lytle à la guitare.

Le plus récent spectacle du groupe dans la communauté fransaskoise a été à Duck Lake au mois d'avril. Vieux routier, Freddie Pelletier a accompagné de nombreux grands artistes country comme Ian Tyson.

Un spectacle de Freddie Pelletier est une invitation à danser. Qui de mieux pour ouvrir cette 19e Fête fransaskoise.



**L'Eau vive**  
2604, rue Central  
Regina (Saskatchewan)  
S4N 2N9  
Tél.: (306) 347-0481  
1888-644-3236  
Fax: (306) 565-3450  
leauvive@dlcwest.com

**Tradition**  
*l'excellence*  
Journal de l'année  
Le miroir de la Fransaskoisie

Three award certificates are displayed. The top one is titled 'Le miroir de la Fransaskoisie' and mentions 'L'Eau vive'. The middle one is titled 'Journal de l'année' and mentions 'M. Francis Pél'. The bottom one is titled 'PRI D'É GEN' and features a portrait of a man.

6 Venez vous rencontrer à la quatrième coulée

La 19e Fête fransaskoise



# Polly Esther



Polly-Esther c'est un jeune groupe fransaskois qui offre un spectacle d'une vivacité colorée et avec un puissant son folk-funk. Leurs compositions originales ainsi que leur musique folk, assaisonnées de rock, de funk et de jazz sauront faire sourire même les oreilles les plus dures.

Polly-Esther c'est les voix et les compositions d'Anique Granger et de Rachel Duperreault. De Moncton à Vancouver, le groupe de Saskatoon a fait connaître ces deux artistes dans des bars et sur des grandes scènes de festival comme celui de Saint-Boniface. Alain Leblanc (basse) et Paul Gareau (batterie) sont les autres membres du groupe.

Polly-Esther lançait son premier CD en juin 1996. Enregistré à Vancouver et comprenant 12 nouvelles chansons, le deuxième album sera disponible d'ici quelques semaines.

Polly-Esther vous propose une soirée de danse endiablée.



**Signature  
graphics**

Signature Graphics Ltd. 1450, rue Hamilton Regina, Sask. S4R 8R3  
(306) 352-5660 Fax: (306) 565-8755 Ligne sans frais: 1-800-667-3313 Email: signature@sk.sympatico.ca

Fier d'être un fournisseur  
auprès de la communauté  
fransaskoise dans le  
domaine de l'impression



# Théâtre

*Vers la quatrième coulée*  
de Laurier Gareau  
par un groupe local

Pièce historique relatant quelques grands moments de l'histoire de la colonisation à la quatrième coulée.

En créant des portraits de quelques-uns des premiers habitants de St-Maurice (les Copet, Gaire, Moreau, Revet et Sylvestre), l'auteur fransaskois, Laurier Gareau, explore les peines et les joies de ceux qui ont été les premiers à venir se fixer définitivement à Bellegarde.

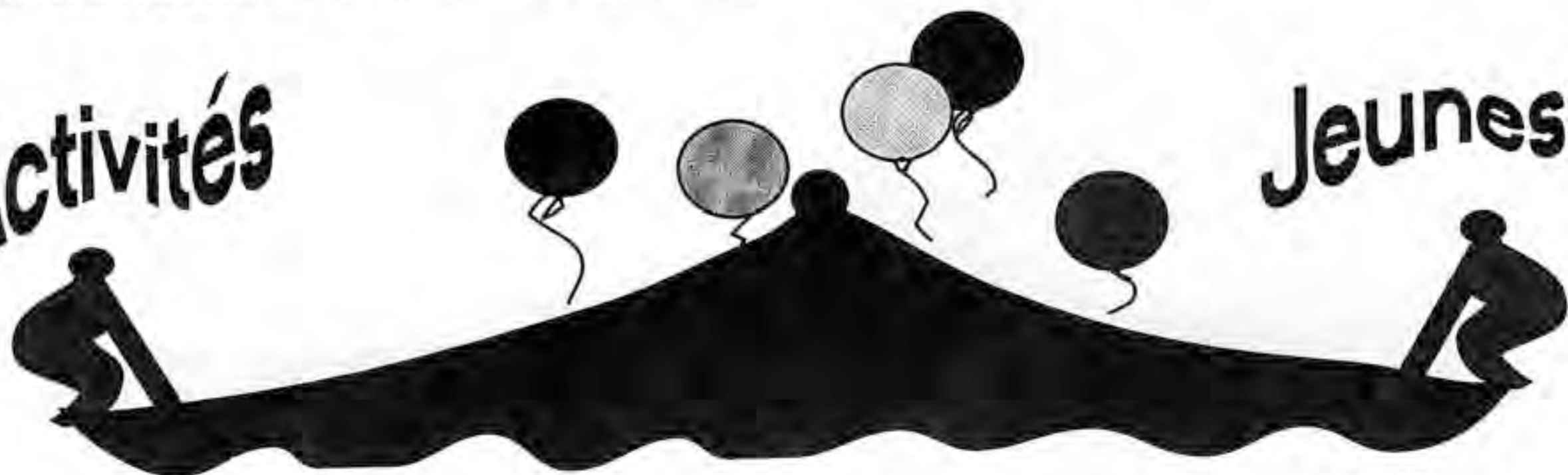


*La Grosse Noce*  
création  
par un groupe de St-Boniface

Le fermier, Cyrille Sylvestre, et son épouse sont de retour à la ferme après avoir assisté au mariage de leur fille benjamine, Jocelyne, à un ami d'enfance, Michel Gauthier, voisin des Sylvestre.

Assis sur le perron de la maison familiale, les parents nous font revivre certains moments qui ont mené à cet heureux événement: fiançailles, mariage et surtout la grosse noce.

## Activités



## Jeunesse

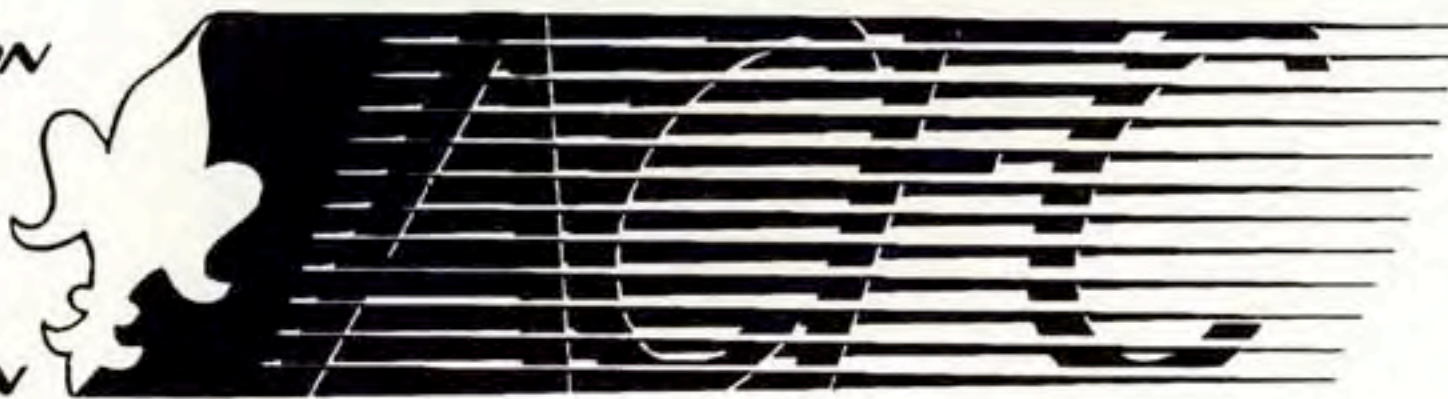
La 19e Fête fransaskoise sera mémorable pour les jeunes, et surtout les tout petits. Dans l'espoir de les amuser, les organisateurs proposent des activités de plaisir dans la rue de Bellegarde, allant de jeux de carnaval à un spectacle d'un grand amuseur public de Montréal, *Piccolo*, cracheur de feu et jongleur. *Piccolo* nous arrive avec un nouveau numéro : le mât chinois.

Toujours pour les enfants, le Manitoba sera bien représenté avec *Alexandre le Clown* qui présentera quatre spectacles de chansons et de comptines et *Réjean Laroche* qui en présentera un de musique et chanson.

Il y aura aussi la tente jeunesse où les enfants pourront faire du bricolage tout au long de la fin de semaine.







## *La carte fransaskoise...regardez de plus près.*

- Services en français
  - Tarifs spéciaux
  - Contributions
- au Fond fransaskois



**Déjà** plus de 6000  
détenteurs  
et détentrices

**Déjà** plus de 30 entreprises  
participantes à la Carte fransaskoise

**Déjà** présente dans  
7 communautés  
en Saskatchewan

**Déjà** un grand bout de chemin de fait

Pour en savoir plus, SVP contactez le bureau de l'ACFC  
au 569-1912 ou le 1 (800) 991-1912



# RADIO-CANADA EST DE LA FÊTE!!!

«Rendez-vous à la quatrième coulée»  
pour le 100<sup>e</sup> anniversaire de St-Maurice!

La radio en direct du site de la Fête, à Bellegarde



**Ça m'dit... ça m'chante**

*Le samedi 1<sup>er</sup> août de 6 h à 11 h*

**L'Air du temps**

*Le dimanche 2 août de 6 h à 9 h*

Animateur : **Francis Marchildon**

Réalisateur : **Michel Lalonde**

La couverture de la télévision

**Le Saskatchewan Ce Soir**

*du lundi au vendredi à 18 h 30, en reprise à 23 h*

Animateur : **François Dubé**

Reportages : **Suzanne Savoie**



**Le kiosque de Radio-Canada**  
Photos-souvenir de votre participation  
à la Fête fransaskoise de 1998